Informativo em 10 idiomas

MIMITARO

Português ポルトガル語版 Nº 147 abril/2023

Associação Internacional de Shiga / Grupo Voluntário “MIMITARO”
Endereço : Otsu-shi Nionohama 1-1-20 Piazza Omi 2º andar
Tel : 077-523-5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : https://www.s-i-a.or.jp/pt
: https://www.facebook.com/siabiwako

Crianças, vamos lutar !

Para esta edição, Mimitaro entrevistou o casal Sr. Isamu e a Sra. Rita Kondo, da Academia ”KondoTaekwondo”, de Shiga.

6 anos atrás, meu marido que trabalhava como dentista e eu como arquiteta interrompemos nossas carreiras no Brasil e viemos ao Japão como estudantes, para estudar nas universidades de Kyoto e Nagoya, respectivamente. Viemos em família, minha sogra japonesa e nossos filhos, que na época, estavam com 8 e 2 anos, e fomos morar em Hikone. Nossa vida como estudantes consistia em ir para à universidade de dia, fazer arubaito na fábrica à noite, e dormir dentro do trem ao caminho da universidade. Quando terminamos os estudos decidimos permanecer nesta cidade, onde podemos viver com segurança, e também porque nossos filhos gostaram do Japão. Atualmente, enquanto trabalhamos na fábrica, damos aulas de Taekwondo, e meu marido continua estudando para conseguir a qualificação de dentista no Japão. E, sempre que podemos vamos viajar em família ou aproveitamos para relaxar à beira do lago.

No Brasil, sempre praticávamos o taekwondo em família, e quando aqui chegamos procuramos uma academia nas redondezas para continuar praticando, e como não encontramos, resolvemos fundar nossa própria academia. Como meu marido tinha o diploma de instrutor no Brasil, ele conseguiu converter sua qualificação para a de instrutor internacional, e assim conseguimos registrar nossa academia na Federação Japonesa de Taekwondo, o que nos permite participar de campeonatos regionais, nacionais e internacionais. Atualmente temos 3 classes, em Nagahama, Hikone e Higashiomi, onde cerca de 70 crianças, de 2 a 15 anos de idade, na maioria brasileiros, estão suando nos treinos.

Através do contato com a realidade das crianças estrangeiras, percebemos a importância de nossas aulas, que começaram como um passatempo para nós. Muitas crianças estrangeiras encontram dificuldades em se adaptar nas escolas japonesas, devido ao idioma e cultura, ficam excessivamente sensíveis às diferenças, se sentindo inferiores não conseguem se enturmar e se isolam, o que é muito triste. Percebemos ainda que a maioria destas crianças não tem uma atividade física adequada e passam horas e horas em frente às tecnologias digitais, como computador, celular ou games, hábito que prejudica o estado físico, psicológico e emocional, que resulta em instabilidade e desmotivação, afetando muito o futuro dessas crianças. Nossa intenção é de que as crianças que frequentam nossas aulas, possam exercitar as mãos e os pés com vitalidade durante as aulas de taekwondo, e assim se sentirem mais saudáveis física e mentalmente. Para facilitar a participação das crianças em nossas aulas oferecemos horários e preços acessíveis. Organizamos nossas aulas com recreação antes e depois dos treinos, e estamos sempre disponíveis para ouvir qualquer preocupação das crianças. Nosso lema é INTERAÇÃO, RESPEITO E DISCIPLINA. Durante os intervalos dos treinos, as crianças comentam: “É legal exercitar as mãos e os pés, né!”. Além disso, algumas mães e professores de escola também comentam que ”as crianças estão mais tranquilas”.

Para nós que estamos vivendo fora de nosso país, é natural que tenhamos dificuldades, mas as escolas e o governo japonês oferecem diferentes tipos de apoio aos estrangeiros. Portanto, realmente não é fácil, mas temos que ter nossos objetivos, nos organizarmos e correr atrás de forma justa e com muito otimismo. Nós, os pais, precisamos ensinar nossos filhos que a vida se vive de batalhas onde a vitória e a derrota fazem parte de nossas vidas, e as frustrações devem ser superadas. Vivendo dentro de uma caixa só podemos enxergar o que tem dentro. Por isso, acho que devemos sair dela, procurar conhecer o que está fora, adquirir novos conhecimentos, e explorar o desconhecido. Enfim, precisamos criar nossos filhos de maneira que mantenham o corpo e mente saudáveis necessários para as futuras batalhas da vida.

Algumas crianças hesitam em participar de competições de taekwondo por insegurança: “Acho que vou perder”, mas só o ato de participar e lutar já vale uma medalha de Ouro no coração!!!

Facebook

Seguro de saúde　série 8

Vamos fazer check-up de saúde 1 vez por ano!

Já fez seu check-up? O check-up é uma boa oportunidade de obter um diagnóstico precoce.
Mesmo que não tenha nenhum sintoma, mas apresente irregularidades nos resultados dos exames, e ignorar, a doença pode se agravar oferecendo risco de vida. Por isso, confira e compare os resultados dos exames anuais, a fim de detectar as mudanças do organismo. Não deixe de fazer seu check-up anualmente!

No Japão, as pessoas entre 40 a 74 anos, inscritas no seguro de saúde têm direito ao “Tokutei kenshin” (Exame de saúde específico). E, poderá fazer o check-up uma vez por ano com subsídio para as despesas pela entidade seguradora.

★Os trabalhadores de empresas

Os empresários são obrigados a submeter seus funcionários a um check-up uma vez por ano. Por isso ao receber o comunicado sobre exames de saúde, não deixe de fazê-los. Os empresários devem arcar com os custos dos exames estipulados por lei.

★Familiares dependentes inscritos no seguro de saúde do Kyokai Kenpo (Associação de seguro de saúde do Japão)

Os familiares com mais de 40 anos receberão em casa o comunicado de check-up específico, todos os anos no mês de abril. Junto receberão o cupom de exame e panfletos explicativos. Faça a reserva com antecedência, no hospital ou local de exame que deseja. Se tiver o cupom de exame, poderá obter um desconto de ¥7.150 do custo total. Há locais em que poderá fazer os exames de maneira gratuita, por isso assim que receber o comunicado, não deixe de fazer seu check-up.

★Quem estiver inscrito no Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde)

O Kokumin Kenko Hoken também incentiva as pessoas a fazerem o check-up específico. O comunicado será enviado diretamente à sua casa, assim que recebê-lo, não deixe de fazer seu check-up. Confira na prefeitura local sobre o conteúdo e data dos exames.

～ Comunicado para as pessoas inscritas no Kyokai Kenpo ～

Comunicamos que o formato dos formulários de solicitação e notificação foram alterados a partir de janeiro de 2023.
Os novos formatos estão à disposição para serem baixados (download), nas páginas da Home page do Kyokai Kenpo.
Favor não utilizar e descartar os formulários e notificações do formato antigo.

Conhece as regras de veículos de 2 rodas?

～ Sobre o uso do capacete ao andar de bicicleta ～

Devido à revisão parcial da Legislação de Trânsito Rodoviário, a partir de 1º de abril de 2023, os ciclistas são **obrigados a colaborar** no uso de capacetes.

【Pontos que os condutores de bicicletas devem obedecer】

1. **Os condutores de bicicletas** devem procurar usar capacete.
2. Os condutores de bicicletas, ao conduzir uma criança ou emprestar a bicicleta para outra pessoa, deve colaborar para que usem capacete ao andar de bicicleta.
3. Os pais ou responsáveis devem garantir que as crianças e bebês usem capacetes ao andar de bicicleta.

※ Na Província de Shiga, a inscrição no seguro de bicicleta se tornou obrigatório desde 1º de fevereiro de 2016.

～ Procedimentos ao comprar uma motocicleta ～

Ao comprar uma motocicleta em uma loja especializada, o encarregado cuidará dos procedimentos necessários. Pórem, se comprar ou receber uma moto usada de amigos, conhecidos ou leilão online, o comprador deve fazer os procedimentos de mudança de nome do proprietário.

Como realizar os procedimentos de mudança (cadastro) de nome do proprietário

Os procedimentos de mudança (cadastro) de nome do proprietário, variam de acordo com a potência da motocicleta.

☆ Motoneta ou Scooter (50 a 125cc)
O novo proprietário deve fazer os trâmites na prefeitura onde está registrado como residente.

☆ Motocicletas de leve, médio e grande porte (acima de 126cc)
Deve fazer os trâmites no escritório da Divisão de Transporte (Un-yu shikyoku/ Riku-un kyoku) da jurisdição do novo proprietário.
Divisão de Transporte de Shiga (Shiga un-yu shikyoku): Moriyama-shi Konohama-cho 2298-5
Informações sobre procedimentos de inspeção de registro: TEL050-5540-2064

✓ Como regra básica de negociação particular, o comprador deve realizar os procedimentos de mudança de nome do proprietário, mas caso compre de um amigo, peça que o acompanhe ao escritório da Divisão de Transporte ou prefeitura para concluir os procedimentos.

Adesão ao Seguro Obrigatório (Jibaiseki Hoken)

Há 2 tipos de seguro para motos, o seguro obrigatório “Jibaiseki Hoken”, e o seguro particular “Nin-i Hoken”.

Ao comprar uma motocicleta, o proprietário é obrigado a se inscrever no seguro obrigatório. O seguro obrigatório pode ser acionado para indenização em caso de acidentes de trânsito com danos pessoais que resultem em ferimentos ou morte, e ainda há penalização por condução sem adesão ao seguro obrigatório.

Além disso, embora não seja obrigatório, é aconselhável a adesão a um seguro particular que pode compensar tanto a vítima quanto o autor do acidente.

Informações Mimitaro

◇ Festival Biwako Jazz Higashiomi

Dias 29 (feriado) e 30 (dom) de abril
Desde a estação Yokaichi da Ferrovia Omi à Prefeitura de Higashiomi
É o 15º ano deste evento musical de rua realizado anualmente na primavera.

◇ Cerejeiras e folhas verdes de bordo japonês (Momiji) do Monte Hiei

Do dia 29 de abril (feriado) a 7 de maio (dom)
das 10h às 16h
Estrada Okuhiei (Estacionamento Saito)
Cerca de 1000 pés, de 40 espécies de cerejeiras, incluindo a espécie Yaezakura (de pétulas duplas), estão em plena floração, e no final da temporada substituindo as cerejeiras floridas, as novas folhas verdes de Momiji estarão cobrindo a montanha.

◇ Feira de ceramistas em Shigaraki 2023

Do dia 2 (terça) a 5 (feriado) de maio
Parque cultural de cerâmica de Shiga, Praça de Sol (Koka-shi Shigaraki-cho Chokushi 2188-7)
Evento de exposição e venda de obras de ceramistas de todo o país.

◇ "Yabusame" no festival sazonal para meninos

Dia 5 de maio (feriado) a partir das 15h
Namura Jinja (Gamo-gun Ryuo-cho Ayado 467)
Desfile do "Mikoshi" (santuário portátil) carregado por crianças, e corrida de 7 cavalos sagrados à caminho do templo. Festival que celebra o crescimento das crianças.

◇ Festival do Ao Oni (Ogro azul)

Dia 21 de maio (dom) das 9:30 às 10:30h
Templo Ishiyama (Otsu-shi Ishiyamadera 1-1-1)
Uma estátua do "Ao Oni" (Ogro azul) de 5m de altura, feita de de folhas de cedro será erguida para receber os fiéis.

◇ *De junho a julho temporada de floração das hortências*

Moriyama Ashikari-en (Moriyama-shi Sugie-cho)
Meados de junho

Yogoko Ajisai-en (Nagahama-shi Yogo-cho, às margens da lagoa Yogo)
De fins de junho ao início de julho

Ajisai-dori, margens do rio Miyasho (Higashiomi-shi Miyasho-cho)
De meados a fins de junho

Notícias Mimitaro

◆ Aviso sobre o prazo final de solicitação do auxílio e subsídio por descanso forçado devido ao COVID-19

O prazo limite de solicitação por descanso forçado para pessoas que precisaram faltar no trabalho entre fevereiro e março de 2023 devido ao COVID-19, é até 31 de maio. Tenha cuidado pois as solicitações após o prazo não serão aceitas.

◆ A partir de 8 de maio, o status da infecção pelo COVID-19 será rebaixado

O nível de alerta de infecção será rebaixado ainda mais. A partir desta data, favor seguir as normas e orientações da escola ou local de trabalho sobre as medidas de prevenção e período de quarentena quando infectado.
※ É importante continuar mantendo as medidas preventivas contra infecção em locais públicos, locais com muita gente, além de locais como hospitais e instituições de idosos onde há pessoas vulneráveis à infecção. Use máscara dependendo da ocasião e situação de infecção.

◆ Suporte da "Orizuru-kai" para órfãos de vítimas de acidentes de trânsito

Oferece bolsa de estudos, bolsa-auxílio para matrícula escolar, eventos de recreação durante as férias de verão, etc., para crianças e jovens (do ensino primário até a graduação no ensino médio, koko) órfãos de vítimas de acidentes de trânsito residentes em Shiga.

Info. Orizurukai (no prédio do Governo de Shiga, Departamento Dorohozen-ka) Tel: 077-528-3682

◆ Período de convocação para bolsa de estudos

Além das bolsas de estudos pela Organização de Serviços Estudantis do Japão (JASSO), há bolsas peculiares de cada universidade, empresas privadas, fundações e governos locais. Confira maiores informações em cada homepage.

Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga (na Associação Internacional de Shiga)
Oferecemos suporte em vários idiomas.
Tel: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601
Email: mimitaro@s-i-a.or.jp

Próxima edição do Mimitaro em julho